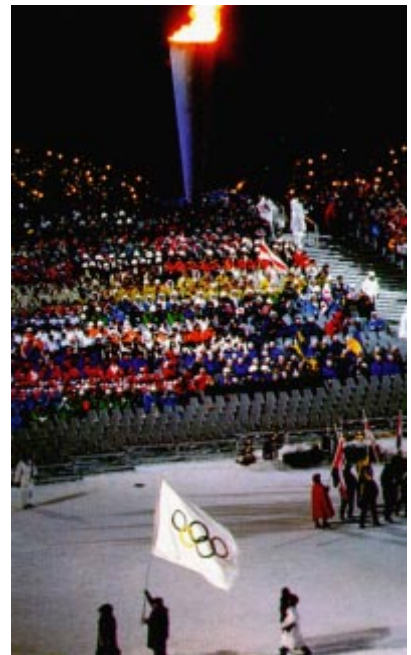


# *Vive les jeux, adieu la fête*

La journée avait défié les espérances tout en comblant les supporters olympiques d'images sportives percutantes. Les quinze centièmes de secondes manquant à Tomba qui, malgré une remontée aussi talentueuse que foudroyante, dut laisser la victoire à l'Autrichien Stangassinger. Trois bobs qui se disputent l'or et le quatre suisse qui finalement, et pour six millièmes de seconde, s'insère en

deuxième place entre les deux engins allemands. L'arrivée de Vladimir Smirnov au bout de son 50 km de fond, sous les vivats d'une houle norvégienne de connaisseurs qui délaissant leur champion lui fait un sacre beau comme l'antique. Il fallait s'y résoudre, les XVII<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver touchaient à leur fin. Avec difficulté pourtant. Sur la glace du Haakon Hall, ils brillèrent de leurs



## DISCOURS DU PRÉSIDENT DU CIO À LA CLÔTURE

Ce soir nous pouvons vraiment dire que lorsque nous avons accordé les Jeux à Lillehammer et à la Norvège nous les avons remis dans très bonnes mains. Ces Jeux blancs-verts ont montré qu'il était possible d'organiser des Jeux écologiques. Vous avez également démontré que les Jeux Olympiques d'hiver peuvent parfaitement avoir lieu sur de petites communes. Toute la Norvège s'est impliquée avec grand enthousiasme, dans un véritable esprit olympique d'amitié, de solidarité et de fair-play. Il y a dix ans, nous étions à Sarajevo. Après tant d'horreurs, la situation semble s'améliorer. Espérons que cette trêve — à laquelle, avec nos moyens limités, nous avons contribué -, se transformera en une paix durable. Pour nous et nos enfants. DRAGO SARAJEVO CHER SARAJEVO. Nous ne t'oublions pas. Nous continuerons à te soutenir. Le moment est venu d'exprimer notre reconnaissance au Mouvement olympique tout entier. Surtout aux Fédérations Internationales et aux Comités Nationaux Olympiques. Grâce à notre unité, nous sommes sans doute plus forts que jamais.

Notre profonde gratitude s'adresse également

- à LL. MM. le roi Harald et la reine Sonja;
- à toutes les autorités de Lillehammer et de Norvège et tout spécialement au premier ministre;
- à tous les sponsors qui ont apporté leur technologie, leur soutien et leur amitié;
- aux diffuseurs et aux médias pour avoir transmis au monde ces jeux superbes;
- à vous tous qui, en nombre record, avez regardé ces Jeux à la télévision. Merci de nous avoir rejoints et de soutenir les Jeux;
- aux milliers et milliers de volontaires;
- et plus important de tous, à vous les athlètes du monde entier, vos victoires ont inspiré notre jeunesse. Vous avez apporté l'honneur et la gloire à vos pays.
- Nos remerciements particuliers vont à toute l'équipe du Comité d'organisation des Jeux Olympiques à Lillehammer Et maintenant, j'invite mon excellent ami le président Heiberg, à s'avancer pour recevoir l'Ordre Olympique d'or hautement mérité. A vous tous, peuple de Norvège, j'ai le grand honneur de dire que vous êtes les vrais vainqueurs de ces Jeux magiques. Vous avez offert au monde les meilleurs jeux Olympiques d'hiver.

Et maintenant, je vais conclure conformément à la Charte Olympique:

Je proclame la clôture des XVII<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver à Lillehammer. Et, selon la tradition, la convie la jeunesse du monde à s'assembler dans quatre ans en 1998 à Nagano, au Japon, pour célébrer avec nous les XVIII<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver

TUSEN TAKK LILLEHAMMER

TUSEN TAKK OG FARVEL NORGE

[Merci mille fois Lillehammer, merci mille fois et adieu la Norvège].

derniers éclats jusqu'en début de soirée avant que les Suédois en acier trempé ne viennent à bout de l'équipe canadienne, presque à la volée sous les yeux éperdus de toute la Suède, à commencer par son roi.

### UN TRAÎNEAU ÉCOLOGIQUE

Le soir put alors tomber, pour ce millésime les Jeux avaient trouvé leurs limites. Alors, par dizaine de milliers et pour la dernière fois, les Norvégiens redescendirent la colline de Birkebeiner, qu'ils avaient gravie seize jours durant, hardiment et ardemment pour communier dans une même folle et émouvante passion. Immense et enthousiaste, enveloppée dans ses bannières rouge bleu et blanc et ses jacquards bicolores, la foule norvégienne restera l'une des images fortes de ces Jeux. En ce seizième jour, elle apparaissait fourbue sans doute, mais comblée bien

davantage d'avoir fait la preuve d'une aussi parfaite adéquation: la Norvège est bien le pays des Jeux d'hiver. Autant pour sa neige, son enthousias-



## DISCOURS DE CLÔTURE DE M. GERHARD HEIBERG

Seize jours ont passé depuis la cérémonie d'ouverture. Et maintenant la question se pose de savoir si nous avons réussi ce à quoi nous nous étions engagés: donner au monde des Jeux Olympiques à la manière norvégienne. Des Jeux avec une touche humaine et une atmosphère amicale et un fort accent sur l'environnement. Avec le CIO, nous avons planifié de montrer au monde qu'il était possible de travailler ensemble et de concourir en harmonie dans un environnement paisible. A notre époque une telle coexistence est absolument essentielle. Les athlètes nous ont donné leur réponse avec leurs excellents résultats spectaculaires, plein d'excitation et de seul fair-play. Vous avez, avec vos performances attirés un grand nombre de spectateurs et les spectateurs vous ont donné beaucoup d'inspiration dans vos tentatives à obtenir les meilleurs résultats.

A mes concitoyens présents au cours de ces Jeux: ceux-ci n'auraient pas été possible sans le soutien de 30 000 volontaires et de toute l'équipe du LOOC. Vous pouvez être fiers de vous qui furent toujours prêts à rendre service avec le sourire. Vous fûtes d'excellents ambassadeurs de la Norvège et du Mouvement olympique. Les représentants des médias ont, avec brio, transmis ces Jeux dans le monde entier. Et selon les échos, les millions de téléspectateurs qui nous ont suivis grâce aux médias ont été satisfaits de ce qu'ils ont vu et entendu. En tant que président du LOOC, je suis très profondément honoré et touché en ce moment. Au nom de l'organisation je désire remercier le CIO pour nous avoir fait autant confiance, les médias pour la façon dont ils ont présenté les jeux au monde, le public pour son enthousiasme, les athlètes pour leurs performances et le personnel pour son soutien infailible et son aide.

A vous tous: merci mille fois!

Samaranch n'a pas ménagé ses éloges quand, dans le grand cirque blanc, fut venue l'heure des compliments et des remerciements: *des plus beaux Jeux de tous les temps*, a-t-il dit. La formule n'est pas neuve mais elle fait plaisir, proclamée devant tant de témoins. Pour M. Gerhard Heiberg, le président du LOOC, les Jeux ont atteint leurs buts: *«Nous avons voulu organiser ces Jeux à la manière norvégienne en y mettant nos valeurs. Leur donner un visage humain en y mettant trois dimensions le sport la culture et l'environnement. Je crois que nous y sommes parvenus. Nous avons donné au monde les premiers Jeux vert et blanc. C'est une bonne base de départ pour les organisateurs à venir»*. Cette expérience pas si simple à acquérir, Lillehammer est bien décidé à la faire partager. La ville des prochains Jeux

d'hiver en 1998, Nagano en sera bien entendu la première à en bénéficier. Le passage du témoin prend la forme d'une expédition à la limite de l'humain à travers les grands froids arctiques et la Sibérie avant d'atteindre le Japon. Sur la piste, les chiens piaffent d'impatience, les traîneaux sont prêts à prendre le départ, alors que la nuit s'installe dans un froid polaire. Dans un an Nagano recevra la message écologique et les encouragements de la Norvège à suivre l'exemple qu'elle vient de tracer. Maintenant voici le drapeau olympique. Encadrant le Président Samaranch, les deux maires, Audun Tron et Tasuku Tsukada échangent l'imposant symbole. Auparavant les athlètes ont fait leur tour d'honneur. Cette ultime pirouette, en forme d'invasion joyeuse mais sage, des héros des neiges et de



me féru et ouvert pour les disciplines d'hiver, que pour ses capacités sportives: vingt-six médailles dont dix en or, un tel palmarès en fait pâlir plus d'un. Le Président Juan Antonio

la glace a échauffé l'assistance qui ne refuse pas les ovations quand le Président après ses paroles de louanges remet l'Ordre Olympique d'or à son grand ami Gerhard Heiberg. avec l'approbation satisfaite du roi et de la reine. Le Président clôt les Jeux, appelle la Jeunesse du monde à se retrouver dans quatre ans et la flamme s'évanouit au son des hymnes. On se sent toujours un peu orphelin quand la flamme disparaît, mais là ce sont quinze mille loupottes qui d'un coup, de leur éclat tenace, viennent cacher la solitude et la dureté des temps. Solidarité et souvenirs à l'adresse de Sarajevo qui n'a jamais été oubliée au cours de ces Jeux.

#### **RETOUR DES TROLLS ET ENTRÉE DE NAGANO**

Atterrissage garanti dans la réalité

quotidienne. Plus dur sans doute que pour ces trolls, surgis de nulle part comme à l'ouverture, et qui sur la descente des tremplins s'évertuent à d'exubérantes glissades. Sous la férule chaleureuse de Liv Ullmann, revenue fermer le livre de légendes qu'elle avait ouvert seize jours plus tôt, le conte prend un tour infernal. D'étranges vetters, gigantesques et dégingandés, tout englués de noir viennent inquiéter le profane qui ne voit là qu'un combat incertain aux contours mal définis. Les légendes nationales gardent leur secret bien caché, mais c'est toujours une image de la vie à méditer. Un son de flûte gracile et monocorde accompagne un cercle de lumière pour un plan rapproché sur une Japonaise en kimono. Les Jeux d'hiver s'apprentent à changer de continent, tandis que



### **LE DISCOURS D'AUDUN TRON, MAIRE DE LILLEHAMMER**

*Nous sommes aujourd'hui fiers, et très reconnaissants. Fiers d'avoir été les hôtes d'un événement sportif mondial. Très reconnaissants pour la confiance que vous nous avez témoignée. Très reconnaissants pour l'occasion qui nous a été donnée de montrer au monde que le défi olympique peut parfaitement être relevé par de petites villes, par de petits pays. Les Jeux Olympiques sont une manifestation sportive et culturelle. Pourtant pour les habitants de Lillehammer, l'environnement est devenu la troisième dimension olympique. Les Jeux de Lillehammer ont été les premiers Jeux verts de l'histoire olympique. Tout un symbole. C'est pourquoi, avant que vous ne nous quittiez, Lillehammer souhaite adresser au monde un message: c'est dans cet esprit que l'expédition écologique internationale 1995-1995 prend maintenant le départ à Lillehammer. En Vikings authentiques, ses membres se lanceront dans un voyage d'un an et demi à travers la Sibérie. A la fin de ce périple, ils atteindront Nagano, ville japonaise, olympique en 1998. Ils y remettront notre message: «Prenez soin de votre environnement, et faites encore mieux que nous». Je sais que Nagano a les ressources nécessaires pour poursuivre les efforts entamés et faire progresser l'idéal écologique. A l'expédition écologique, je dis: Bon voyage pour Nagano: Lykke Til Paa Ferden! A l'assistance assemblée ici, aux spectateurs du monde entier et au Comité International Olympique, je dis: Merci d'avoir partagé avec nous les Jeux Olympiques de Lillehammer!*

d'autres trolls gentils étalent avec délicatesse les pétales de couleur de l'emblème de Nagano. Mais la fête est bien finie, la preuve: ces geysers de feu d'artifice et de rayons lasers qui s'élancent en gerbes rejoignant le firmament.

**D. E.**